

- (14) Ordinance for the Widening and Increase of Protection by Criminal Law against Unauthorized Assumption of Office (Verordnung zur Erweiterung und Verschärfung des strafrechtlichen Schutzes gegen Amtsanmaßung) of 9 April 1942 (RGBl. I, 174);
- (15) Ordinance of the Führer for the Protection of the Collection of Garment and Equipment for the Armed Forces and the People's Army (Verordnung des Führers zum Schutze der Sammlung von Kleidung und Ausrüstungsgegenständen für die Wehrmacht und den Deutschen Volkssturm of 10 January 1945 (RGBl. I, 5);
- (16) Ordinance on the Criminal Law of the German People's Army (Verordnung über das Strafrecht des Deutschen Volkssturms (Volkssturm-Strafrechtsverordnung — VoStVO) of 24 February 1945 (RGBl. I, 34).

ARTICLE II

Nothing in this Law shall revive any legislation which was abrogated by any provision or enactment repealed by this law.

ARTICLE III

This Law shall come into force on 25 June 1947.

Done at Berlin the 20th day of June 1947.

F. KOENIG

Général d'Armée

M. I. DRATVIN

Lieutenant General

for V. SOKOLOVSKY

Marshal of the Soviet Union

LUCIUS D. CLAY

General

SIR SHOLTO DOUGLAS

Marshall of the Royal Air Force

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY

Ordinance No. 6

Military Government Court for Civil Actions

1. There is hereby established a court designated "Military Government Court for Civil Actions".
2. The court shall ultimately be composed of three members or judges, each shall be a member of the bar in good standing in one of the States or Territories or the District of Columbia of the United States, well grounded in the law and of outstanding integrity and ability. Members of the court shall be appointed by the Deputy Military Governor for Germany for a term of not less than one year.
3. The official seat or headquarters of the court shall be at Stuttgart, but the court may sit at such times and places within the United States Zone, the United States Sector of Berlin or Bremen Enclave as it may determine.
4. The Deputy Military Governor shall appoint a president of said court within thirty (30) days from the promulgation of this Ordinance. The court will thereupon be authorized and constituted to function as such. Other members of the court may be appointed by the Deputy Military Governor as the business of the court may require.
5. Cases will ordinarily be heard by one judge, assigned by the president, but the full court or two members thereof shall sit in any case when the president so directs. The member or members of the court sitting in a particular case shall render decision thereon. Other members

- (14) Verordnung zur Erweiterung und Verschärfung des strafrechtlichen Schutzes gegen Amtsanmaßung vom 9. April 1942 (RGBl. I, S. 174);
- (15) Verordnung des Führers zum Schutz der Sammlung von Kleidung und Ausrüstungsgegenständen für die Wehrmacht und den Deutschen Volkssturm vom 10. Januar 1945 (RGBl. I, S. 5);
- (16) Volkssturm-Strafrechtsverordnung — (VoStVO) vom 24. Februar 1945 (RGBl. I, S. 34).

ARTIKEL II

Dieses Gesetz setzt gesetzliche Bestimmungen nicht wieder in Kraft, die durch die oben aufgehobenen gesetzlichen Vorschriften oder Bestimmungen außer Kraft gesetzt waren.

ARTIKEL III

Dieses Gesetz tritt am 25. Juni 1947 in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 20. Juni 1947

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von F. KOENIG, Général der Armée; M. I. DRATVIN, Generalleutnant; LUCIUS D. CLAY, General und SHOLTO DOUGLAS, Marschall der Königlichen Luftwaffe unterzeichnet.)

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND

Verordnung Nr. 6

Zivilgericht der Militärregierung

1. Ein Gerichtshof mit der Bezeichnung „Zivilgericht der Militärregierung“ wird hiermit eingesetzt.
2. Der Gerichtshof besteht in seiner endgültigen Zusammensetzung aus drei Richtern. Diese müssen dem Anwaltsstande der Vereinigten Staaten, sei es in einem der Staaten oder Territorien oder im Bezirk von Columbia, angehören, im Vollbesitze aller damit verbundenen Rechte, im Recht bewandert sowie von unantastbarem Ruf und großen Fähigkeiten sein. Die Mitglieder des Gerichtshofs werden von dem stellvertretenden Militärgouverneur für Deutschland für die Dauer von mindestens einem Jahr ernannt.
3. Der Amtssitz oder Standort des Gerichtshofs ist Stuttgart, er kann jedoch für seine Tagungen andere Zeiten und andere Orte innerhalb der amerikanischen Besetzungszone, innerhalb des amerikanischen Sektors von Berlin und der Enklave Bremen bestimmen.
4. Innerhalb von 30 Tagen nach Veröffentlichung dieser Verordnung ernannt der stellvertretende Militärgouverneur den Präsidenten des Gerichtshofs. Der Gerichtshof hat sodann alle für seine Tätigkeit erforderlichen Befugnisse und ist ordnungsgemäß errichtet. Andere Mitglieder des Gerichts können vom stellvertretenden Militärgouverneur ernannt werden, sobald der Geschäftsgang es erfordert.
5. Verhandlungen werden gewöhnlich von einem der Richter geführt, der jeweils hierfür durch den Präsidenten bestimmt wird. Jedoch kann das Gericht auf Anordnung des Präsidenten auch Sitzungen in voller Besetzung oder mit zwei seiner Mitglieder abhalten. Nur diejenigen Mit-

of the court not participating in the hearing or trial shall not participate in the decision or judgment.

6. The president of the court shall appoint a clerk, a marshal and a stenographer, who will be stationed at the offices of the court in Stuttgart. Members of the court and the clerk shall not be assigned to any other functions in Military Government and shall give their full time to the business of the court. Deputy clerks, deputy marshals, consultants, interpreters and other employees may be appointed by the president of the court as the business of the court may require from time to time. The clerk and the marshal and other employees shall serve at the pleasure of the court, no tenure for such services being hereby established.

7. The jurisdiction of the court is limited to civil actions for damages arising out of the operation of motor vehicles not owned by the United States Government.

8. The event giving rise to a cause of action must have occurred within the territorial limits of the United States Zone, the United States Sector of Berlin or Bremen Enclave.

9. One or more parties to the action must belong to one of the following groups:

- (a) Personnel of the United States Army;
- (b) Civilian United States nationals subject to military law;
- (c) Civilian United States nationals not subject to military law;
- (d) Visiting nationals of United Nations.

10. Nothing in this Ordinance shall affect the right of the categories of persons designated in paragraph 9 to bring suit as plaintiffs in German courts.

11. The court shall have the same functions and powers generally exercised by trial courts in similar causes of action in the United States, except as limited or modified in this Ordinance. A public trial shall be held at which the parties may appear in person or by counsel and may examine and cross-examine witnesses and may introduce evidence including depositions as permitted by the court in its sound discretion. Decision shall be based on the record so developed. Ancillary and ex parte matters, including motions, may be informally heard in chambers.

12. Military personnel and personnel of Military Government, as well as others subject to the jurisdiction of the court, shall recognize and obey all process and orders of the court.

13. Military officers and officials of Military Government shall aid in making it possible for all litigants properly to present their cases. Such officers and officials shall freely permit the interviewing of witnesses and the inspection of pertinent records by proper parties and shall facilitate the availability of parties and witnesses in causes and their attendance in court when required. The court shall grant such reasonable postponements and enter such orders in aid of a full investigation of the facts of a case as may be necessary to meet the ends of justice.

glieder des Gerichtshofs, welche einer Verhandlung beigewohnt haben, fällen die bezügliche Entscheidung. Andere Mitglieder des Gerichtshofs als diejenigen, welche der Beweisaufnahme oder der Verhandlung beigewohnt haben, dürfen sich an der Beschlussfassung oder Urteilsfällung nicht beteiligen.

6. Der Präsident des Gerichtshofs ernennt einen Gerichtsssekretär, einen Gerichtsvollzugsbeamten und einen Stenographen, die am Sitze des Gerichtshofs in Stuttgart ihren Dienst versehen. Den Mitgliedern des Gerichtshofs und dem Gerichtsssekretär dürfen keine anderen Aufgaben bei der Militärregierung zugewiesen werden; sie müssen ihre volle Arbeitszeit den Geschäften des Gerichts widmen. Wenn und soweit der Geschäftsgang es erfordert, bestimmt der Präsident des Gerichtshofs Stellvertreter für den Gerichtsssekretär und den Gerichtsvollzugsbeamten sowie Fachberater, Dolmetscher und sonstige Angestellte. Der Gerichtshof bestimmt den Dienst des Gerichtsssekretärs, des Gerichtsvollzugsbeamten und der anderen Angestellten nach seinem freien Ermessen; ein festes Beamtenverhältnis wird dadurch nicht begründet.

7. Die Zuständigkeit des Gerichtshofs umfaßt ausschließlich Klagen auf Schadenersatz aus dem Betrieb von Kraftfahrzeugen, welche nicht Eigentum der amerikanischen Regierung sind.

8. Das Ereignis, auf das sich der in der Klage erhobene Anspruch gründet, muß innerhalb der örtlichen Grenzen der amerikanischen Besetzungszone, des amerikanischen Sektors von Berlin oder der Bremer Enklave stattgefunden haben.

9. Mindestens eine der Prozeßparteien muß zu einer der folgenden, unter (a) bis (d) angeführten Gruppen gehören:

- (a) Personal der Streitkräfte der Vereinigten Staaten;
- (b) den Militärgesetzen unterliegende Zivilisten amerikanischer Staatsangehörigkeit;
- (c) nicht den Militärgesetzen unterliegende Zivilisten amerikanischer Staatsangehörigkeit;
- (d) auf Besuch befindliche Staatsangehörige der Vereinten Nationen.

10. Das Recht von Personen, die zu den in Ziffer 9 aufgeführten Gruppen gehören, vor deutschen Gerichten zu klagen, bleibt durch diese Verordnung unberührt.

11. Die Aufgaben und Befugnisse des Gerichtshofs sind, soweit diese Verordnung nichts Abweichendes bestimmt, die gleichen wie die der Gerichtshöfe, die in den Vereinigten Staaten Rechtsfälle dieser Art entscheiden (trial courts). Die Verhandlungen, in denen die Parteien persönlich oder rechtlich vertreten erscheinen können, sind öffentlich durchzuführen. Die Parteien können Zeugen verhören und ins Kreuzverhör nehmen und Beweismaterial unter Einschuß von eidesstattlichen Erklärungen vorlegen, soweit es das Gericht nach seinem billigen Ermessen zuläßt. Die Entscheidungen sind auf Grund des sich hieraus ergebenden Aktenmaterials zu fällen. Ergänzende und einseitige Parteihandlungen einschließlich von Anträgen können ohne Einhaltung bestimmter Formen und ohne mündliche Verhandlung erledigt werden.

12. Militärpersonen und Personal der Militärregierung sowie andere Personen, die der Gerichtsbarkeit dieses Gerichtshofs unterliegen, haben die Prozeß- und anderen Anordnungen des Gerichtes anzuerkennen und zu befolgen.

13. Offiziere und Beamte der Militärregierung haben den streitführenden Parteien durch ihren Beistand eine ordnungsmäßige Prozeßführung zu ermöglichen. Sie haben die Vernehmung von Zeugen und die Einsichtnahme in sachdienliche Akten durch die dazu berechtigten Parteien bereitwillig zu gestatten und zu ermöglichen, daß im Bedarfsfalle Parteien und Zeugen verfügbar sind und vor Gericht erscheinen. Zur vollständigen Ermittlung des einem Rechtsstreit zugrunde liegenden Sachverhalts hat das Gericht angemessene Vertagungen zu gewähren und sonstige Anordnungen zu treffen, soweit eine gerechte Durchführung des Rechtsstreites dies erfordert.

14. There shall be no jury trials.

15. No suit may be filed in this court after the period of six months has elapsed from the accrual of the cause of action, except that the six-months period shall not run during the time any defendant is not present within the United States Zone, the United States Sector of Berlin, or Bremen Enclave. If service of summons is not made upon the defendant within six months after suit is filed, the court may dismiss the action unless plaintiff shows to the court that failure to serve was because the defendant cannot be found or is outside its jurisdiction.

16. The court shall not be bound by technical rules of evidence. The admission or reception of evidence rather than its rejection shall be favored. Factual determinations shall be based on evidence of rational probative force. Stipulations of fact shall be admissible.

17. Technical rules of pleading shall not be controlling. Short simple statements of fact, allegations, and grounds of defense shall be required. Pleadings may be amended at any time with the court's approval and upon such terms as the court may require. The responsive pleading shall specifically admit or deny or explain each of the facts alleged unless the pleader is without knowledge, in which event he shall so state, such statement operating as a denial. Any allegation in a complaint, cross complaint, or intervenor's petition not denied, as herein provided, in the responsive pleading shall be deemed to be admitted to be true, and may be so found by the court.

18. The court shall have power to punish for contempt.

19. The traffic regulations and rules of the road with respect to the operation of motor vehicles and the conduct of pedestrians in relation thereto in effect within the U.S. Zone, Berlin Sector, or Bremen Enclave shall apply to the persons in paragraph 9 above in the same manner that they apply to German nationals and others.

20. The court shall determine liability by applying, in general, the law applicable to similar cases in the United States. Liability shall be based on fault, negligent or intentional, which is established to be the proximate cause of the damage or injury. Violation of the applicable rules of law, referred to in paragraph 19 above, shall be admissible as proof, but shall not be considered conclusive proof, of negligence. Contributory negligence may be pleaded and proved as a bar to recovery. In determining the application of the law as to liability, the court may be guided by the Restatement of the Law of Torts, as published by the American Law Institute.

21. The following rules of procedure are hereby established:

(a) Any member of the bar in good standing of a State or Territory or the District of Columbia of the United States or any German lawyer presently qualified and authorized to practice within the United States Zone, the United States Sector of Berlin, or Bremen Enclave may represent clients in said court, although it is not required that a party be represented by counsel.

14. Geschworene sind den Verhandlungen nicht beizuziehen.

15. Nach Ablauf von sechs Monaten seit Eintritt des den Klageanspruch begründenden Ereignisses kann eine Klage vor diesem Gericht nicht mehr erhoben werden; jedoch läuft die 6-Monats-Frist während Abwesenheit eines Beklagten von der amerikanischen Besetzungszone, dem amerikanischen Sektor von Berlin oder der Bremer Enklave nicht innerhalb von sechs Monaten nach Erhebung der Klage keine Zustellung der Vorladung an den Beklagten erfolgt, so kann das Gericht die Klage zurückweisen, es sei denn, der Kläger weist dem Gericht nach, daß die Zustellung nur deswegen nicht erfolgen konnte, weil der Beklagte nicht auffindbar ist oder sich außerhalb der Gerichtsbarkeit des Gerichtshofs befindet.

16. Das Gericht ist nicht an gesetzliche Beweisregeln gebunden. Zulassung oder Entgegennahme von Beweisen ist ihrer Ablehnung vorzuziehen. Der Sachverhalt ist auf Grund von Beweismaterial festzustellen, das vernünftigerweise als beweiskräftig angesehen werden muß. Vereinbarungen der Parteien, durch welche sie bestimmte Tatsachen außer Streit stellen, sind zulässig.

17. Das Vorbringen der Parteien ist nicht an gesetzliche Formvorschriften gebunden; kurze, einfache Darstellungen der Tatsachen, Behauptungen und Verteidigungsgründe sind erforderlich. Parteivorbringen können jederzeit mit Zustimmung des Gerichts, unter den von ihm festgesetzten Bedingungen, abgeändert oder ergänzt werden. Die Klagebeantwortung hat jede behauptete Tatsache ausdrücklich zuzugeben, zu bestreiten oder sie zu erklären; der Beklagte hat im Falle der Unkenntnis der behaupteten Tatsache eine diesbezügliche Erklärung abzugeben, die so dann als Bestreitung wirkt. Die Wahrheit von Behauptungen, die in einer Klage oder Gegenklage oder in dem Antrag eines Intervenienten vorgebracht werden, gilt als zugegeben und kann vom Gericht so befunden werden, sofern diese Behauptungen nicht von dem Beklagten in seiner Klagebeantwortung, wie oben vorgesehen, bestritten worden sind.

18. Das Gericht ist ermächtigt, wegen Verletzung der ihm schuldigen Achtung Ordnungsstrafen zu verhängen.

19. Verkehrsregeln und Vorschriften für den Straßenverkehr, die in der amerikanischen Besetzungszone, im amerikanischen Sektor von Berlin und der Bremer Enklave in Kraft sind, gelten für Personen der in Absatz 9 angeführten Gruppen in gleicher Weise wie für deutsche Staatsangehörige und andere.

20. Das Gericht bestimmt die Haftpflicht nach den Rechtsgrundsätzen, die in den Vereinigten Staaten auf ähnliche Fälle Anwendung finden. Haftpflicht wird begründet durch fahrlässiges oder vorsätzliches Verschulden, welches im unmittelbaren Kausalzusammenhang mit dem Schaden oder der Verletzung steht. Beweise, daß die nach Absatz 19 hier Anwendung findenden gesetzlichen Bestimmungen verletzt worden sind, sind zuzulassen, erbringen jedoch keinen vollen Beweis für Fahrlässigkeit. Mitwirkendes Verschulden kann zwecks Ausschlusses des Schadenersatzanspruches eingewendet und bewiesen werden. Für die Rechtsfindung auf dem Gebiete des Haftpflichtrechts hat sich das Gericht der Zusammenfassung des Rechts, das unerlaubte Handlungen zum Gegenstand hat (Restatement of the Law of Torts), in der Ausgabe durch das Amerikanische Rechtsinstitut (American Law Institute) als eines Leitfadens zu bedienen.

21. Für das Verfahren werden folgende Vorschriften festgelegt:

(a) Personen, die dem Anwaltsstande in den Vereinigten Staaten, sei es in einem der Staaten oder Territorien oder im Bezirk von Columbia, angehören und im Vollbesitz aller damit verbundenen Rechte sind, sowie in der amerikanischen Besetzungszone, im amerikanischen Sektor von Berlin und in der Bremer Enklave zugelassene und zur Praxis berechnigte deutsche Rechtsanwälte können Klienten vor diesem Gericht vertreten, jedoch bedürfen die Parteien vor Gericht keines Rechtsvertreters.

- (b) There shall be one form of action to be known as a "civil action".
- (c) A civil action is commenced by filing a complaint in the office of the clerk of the court.
- (d) The plaintiff, upon filing a complaint, shall deposit with the clerk of the court the sum of 250 Marks, no part of which shall be in any event refunded. Upon a showing by the plaintiff that he is without means to pay the fee, the court may waive all or part of it. Witness fees, service fees, deposition fees and mileage shall be computed as prescribed by German law and, together with the sum paid as filing fee and other proper items, may be recovered as costs by the prevailing party. The clerk and marshal shall dispose of the official moneys coming into their hands as provided in Section 5-309 et seq. of Military Government Regulations.
- (e) Upon the filing of a complaint the clerk shall issue a summons and deliver it for service to the marshal or his deputy or to a person specially appointed by the court. It shall be signed by the clerk under the authority of the court. The summons and copy of the complaint shall be served together, in person, upon the defendant. If the defendant is not a natural person, service may be made in the manner and custom provided by German law except service by publication. Service must be obtained within the U.S.-Zone, U.S. Sector of Berlin, or Bremen Enclave. Service may be accepted, waived or acknowledged in writing by filing with the clerk.
- (f) The defendant's pleading, responsive to the complaint, shall be designated the answer and must be filed in the office of the clerk within twenty (20) days from the date of service of the summons. The plaintiff may file reply within twenty (20) days after service upon him of the answer.
- (g) The marshal, his deputy or a person designated by the court to serve process, shall note his written certificate upon the original of the summons, subpoena or other process showing time and manner of service and file the same forthwith in the clerk's office. When a judgment becomes final the judgment creditor may file a praecipe for writ of execution with the clerk of the court. The clerk will thereupon issue such writ. The marshal shall serve the same by calling upon the debtor for payment. If the debtor fails to pay the marshal shall seize and levy upon such of his property, personal or real, as he may be able to find within the jurisdiction of the court. He shall sell the same under directions of the court at public auction, making due return and accounting in the premises.
- (h) Pleadings, orders and papers, other than the summons and complaint, required to be served upon an opposite party may be served by mailing in accordance with the German customs and laws. The attorney making such service by mail shall forthwith
- (b) Nur eine Form der Klage unter der Bezeichnung „Zivilklage“ ist vorgesehen.
- (c) Die Klage wird durch Einreichung der Klageschrift bei der Geschäftsstelle des Gerichtsssekretärs eingeleitet.
- (d) Der Kläger hat bei Einreichung der Klage beim Gerichtsssekretär einen Betrag von RM 250.— zu hinterlegen, der in keinem Falle rückerstattet wird. Macht der Kläger glaubhaft, daß er Mittel zur Entrichtung der Gebühr nicht besitzt, so kann das Gericht die Gebühr ganz oder teilweise erlassen. Zeugengebühren, Zustellungsgebühren, Rechtshilfengebühren und Wegegelder sind nach den deutschen gesetzlichen Vorschriften zu berechnen und können zusammen mit dem als Einreichungsgebühr entrichteten Betrag und sonstigen entsprechenden Posten von der obsiegenden Partei als Kosten beigetrieben werden. Der Gerichtsssekretär und der Gerichtsvollzugsbeamte verfügen über die bei ihnen eingehenden amtlichen Gelder gemäß Par. 5-309 und ff. der Richtlinien der Militärregierung (Military Government Regulations).
- (e) Nach Eingang einer Klageschrift fertigt der Gerichtsssekretär eine Vorladung aus und übergibt sie zwecks Zustellung dem Gerichtsvollzugsbeamten, dessen Stellvertreter oder einer vom Gerichtshof hierfür besonders bestellten Person. Die Vorladung ist vom Gerichtsssekretär im Auftrage des Gerichts zu unterzeichnen. Die Vorladung zusammen mit einer Abschrift der Klageschrift sind dem Beklagten persönlich zuzustellen. Ist der Beklagte keine natürliche Person, so kann die Zustellung in der von den deutschen Gesetzen vorgeschriebenen Art und Weise, jedoch nicht durch öffentliche Bekanntmachung erfolgen. Die Zustellung muß innerhalb der amerikanischen Besetzungszone, des amerikanischen Sektors von Berlin oder der Bremer Enklave erfolgen. Annahme, Anerkennung oder Verzicht auf Zustellung kann dem Gerichtsssekretär schriftlich zu Protokoll erklärt werden.
- (f) Das Vorbringen des Beklagten, mit dem dieser die Klage beantwortet, wird als Klagebeantwortung bezeichnet und muß bei der Geschäftsstelle des Gerichtsssekretärs innerhalb von zwanzig (20) Tagen vom Zeitpunkte der Zustellung der Vorladung an eingereicht werden. Der Kläger kann innerhalb von zwanzig (20) Tagen vom Tage der Zustellung der Klagebeantwortung an eine Erwiderung einreichen.
- (g) Der Gerichtsvollzugsbeamte, dessen Stellvertreter oder die vom Gerichtshof zur Bewirkung von Zustellungen bestellte Person hat auf der Urschrift der Vorladung, der Ladung unter Androhung einer Ordnungsstrafe oder sonstiger Schriftstücke unter Angabe der Zeit und Art der Zustellung die Zustellung zu bescheinigen und sie sogleich der Geschäftsstelle des Gerichtsssekretärs zu den Akten zu geben. Ist eine Entscheidung rechtskräftig geworden, so kann derjenige, zu dessen Gunsten sie ergangen ist, beim Gerichtsssekretär einen Vollstreckungsbefehl beantragen. Der Gerichtsssekretär hat daraufhin einen Vollstreckungsbefehl zu erlassen. Der Gerichtsvollzugsbeamte stellt ihn dem Schuldner unter gleichzeitiger Zahlungsaufforderung zu. Leistet der Schuldner die Zahlung nicht, so hat der Gerichtsvollzugsbeamte dasjenige bewegliche oder unbewegliche Vermögen des Schuldners zu pfänden, welches er innerhalb des Gerichtsbezirks ausfindig machen kann. Er bringt es auf Grund der Weisung des Gerichts zur öffentlichen Versteigerung und erstattet hierüber ordnungsgemäß Bericht und Abrechnung.
- (h) Vorbringen, Anordnungen und Schriftstücke, die der Gegenseite zugestellt werden müssen, können mit Ausnahme der Vorladung und der Klage entsprechend den deutschen Gepflogenheiten und Gesetzen auf dem Postwege zugestellt werden. Der

file in the clerk's office a certificate in the nature of proof of such service.

- (j) In computing any period of time prescribed or allowed by these rules by order of court or by any applicable statute, the day of the act, event or default after which the designated period of time begins to run is not to be included. The last day of the period so computed is to be included unless it is a Sunday or a holiday observed by Military Government, in which event the period runs until the end of the next day which is neither a Sunday nor a holiday.
- (k) All instruments, pleadings and orders of court shall be filed in the clerk's office and the same shall not become effective until such filings take place.
- (l) Subpoenas for the attendance of witnesses shall be issued by the clerk under the authority of the court upon the request of any party. Subpoenas duces tecum shall be issued only upon order of court. Subpoenas will be served on military personnel through the appropriate Commanding Officer.
- (l) Depositions within the United States Zone, the United States Sector of Berlin, or Bremen Enclave shall be taken before a consul or consular agent of the United States or before some United States military or Military Government officer authorized to administer oaths who may be designated by the court.
- (m) The court, upon the conclusion of a case, shall find the facts specially, and separately state its conclusions of law in writing.
- (n) Any member of the court may enter a judgment by default upon proper showing, or dispose of other ex parte matters.
- (o) In an action in which any part of the relief sought is a judgment for a sum of money or the disposition of a sum of money or disposition of any other thing capable of delivery, a party may by leave of court deposit with the clerk of the court all or any part of such sum or thing.
- (p) The clerk's and the marshal's offices with the clerk of deputy and marshal or deputy in attendance shall be open during ordinary office hours on all days except Sundays and holidays observed by Military Government. Deputy clerks and deputy marshals may be stationed in places other than in Stuttgart, as the business of the court requires.
- (q) All evidence shall be taken stenographically if either party or the court requires. The party requesting a stenographer to take the testimony shall advance such fees for the stenographer as may be fixed by the court. If the court requests the services of a stenographer, each party may be required to advance one half of the cost of such services. A typewritten transcript of the evidence and of the proceedings shall not be made unless ordered by either party or by the court. The costs of same shall be paid by the
- Anwalt, der diese Zustellung auf dem Postwege bewirkt, hat unverzüglich bei der Geschäftsstelle des Gerichtssekretärs eine geeignete Bescheinigung als Nachweis dieser Zustellung einzureichen.
- (1) Bei der Berechnung von Fristen, die in diesen Bestimmungen, in einer gerichtlichen Anordnung oder in einem anwendbaren Gesetz festgesetzt oder gewährt sind, ist der Tag der Handlung, des Ereignisses oder der Unterlassung, die bewirkt, daß festgesetzte Fristen zu laufen beginnen, nicht einzurechnen. Der letzte Tag der auf diese Weise berechneten Frist ist einzurechnen, sofern es sich nicht um einen Sonntag oder einen von der Militärregierung eingehaltenen Feiertag handelt. In diesem Falle läuft die Frist bis zum Ablauf des nächsten Tages, der weder ein Sonntag noch ein Feiertag ist.
- (l) Sämtliche Urkunden, Schriftsätze und Gerichtsbeschlüsse sind bei der Geschäftsstelle des Gerichtssekretärs einzureichen und erst von dieser Einreichung an wirksam.
- (k) Ladungen unter Androhung einer Ordnungsstrafe zum Erscheinen als Zeugen vor Gericht werden von dem Gerichtssekretär im Auftrage des Gerichts auf Antrag einer Partei erlassen. Ladungen, die die gleichzeitige Vorlage von Schriftstücken unter Androhung einer Ordnungsstrafe vorschreiben, werden nur auf Anordnung des Gerichts erlassen. Zustellung von Vorladungen an Militärpersonen erfolgt über den zuständigen befehlshabenden Offizier.
- (l) Zeugenaussagen zu Protokoll sind innerhalb der amerikanischen Besetzungszone, des amerikanischen Sektors von Berlin oder der Bremer Enklave vor einem Konsul der Vereinigten Staaten, seinem Geschäftsträger oder vor einem zur Abnahme von Eiden berechtigten Offizier des Heeres oder höherem Beamten der Militärregierung der Vereinigten Staaten abzugeben. Die Bestimmung solcher Personen obliegt dem Gerichte.
- (m) Das Gericht hat bei Abschluß einer Sache den besonderen Sachverhalt zu ermitteln und dann seine rechtlichen Schlußfolgerungen schriftlich darzulegen.
- (n) Jedes Mitglied des Gerichtshofs kann ein Versäumnisurteil auf Grund angemessener Glaubhaftmachung erlassen oder andere Rechtshandlungen, die nur eine Partei betreffen, vornehmen.
- (o) In einem Rechtsstreit, in dem ein Teil des Klagebegehrens auf Verurteilung zu einem Geldbetrag oder zu der Verfügung über einen Geldbetrag oder über einen anderen übergabefähigen Gegenstand gerichtet ist, kann eine Partei mit Genehmigung des Gerichts den Geldbetrag oder Gegenstand ganz oder teilweise beim Gerichtssekretär hinterlegen.
- (p) Die Geschäftsstellen des Gerichtssekretärs und des Gerichtsvollzugsbeamten, mit diesen oder deren Stellvertretern als diensttuenden Beamten besetzt, sind während der üblichen Amtsstunden täglich, mit Ausnahme der Sonntage und der von der Militärregierung eingehaltenen Feiertage, offen zu halten. Die Stellvertreter des Gerichtssekretärs und des Gerichtsvollzugsbeamten können ihren Amtssitz auch außerhalb Stuttgarts haben, wenn der Geschäftsgang des Gerichts es erfordert.
- (q) Die Beweisaufnahme ist auf Antrag einer Partei oder auf Anordnung des Gerichts in Kurzschrift festzuhalten. Die Partei, die die Hinzuziehung eines Stenographen zur Beweisaufnahme beantragt, hat dafür einen von dem Gericht festzusetzenden Gebührenvorschuß zu entrichten. Ordnet das Gericht die Hinzuziehung eines Stenographen an, so kann es die Parteien auffordern, je die Hälfte der Kosten für diese Dienstleistungen vorzuschließen. Eine maschinenschriftliche Übertragung

party ordering the transcript or by both parties, one half each, if the court so orders.

22. The court shall have broad discretion in the matter of procedure and may modify or supplement the rules contained in paragraph 21 from time to time. The Federal Rules of Civil Procedure may be followed as a guide in the premises.

23. In the adjudication of claims of exemption from levy and sale under writ of execution, and in attachment and garnishment proceedings, the law of the domicile of the judgment debtor shall control, provided that the allowance of claims of exemption by other than German nationals shall be subject to the sound discretion of the court.

24. Judgments for damages shall be in German legal tender and shall have the same force and effect as valid judgments rendered by German courts of competent jurisdiction in the United States Zone.

25. Equity jurisdiction in aid of the validity and enforcement of its judgments is hereby granted to said court.

26. A judgment hereunder shall become final on the thirtieth day after rendition unless the aggrieved party, prior to that time, files a petition for review. In that event the court shall certify a complete record of the proceedings, including any transcript of testimony, to the Director of the Office of Military Government of the Land or the Sector or Enclave in which the case was tried, who may affirm such judgment, which thereupon becomes final, or set the same aside and order a new trial.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

Approved by Lieutenant General Lucius D. Clay, Deputy Military Governor, on 21 May 1946.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 18

Amendment No. 1 to Military Government Ordinance No. 6

“Military Government Court for Civil Actions”

ARTICLE I

1. Military Government Ordinance No. 6 Military Government Court for Civil Actions, is hereby amended by inserting under the title thereof the following heading:

PART I

“Constitution, Jurisdiction and Procedure of the Court” and by prefixing each section number by the symbol “I-”

2. Section 3 of Military Government Ordinance No. 6 is amended to read as follows:

“I-3. The official seat or headquarters of the Court shall be at Stuttgart, but the Court may sit at such times and places within the territorial jurisdiction of the Court as it may determine.”

3. Section 7 of Military Government Ordinance No. 6 is amended to read as follows:

der Beweisaufnahme und des Gerichtsverfahrens ist nur auf Antrag der Parteien oder auf Anordnung des Gerichts anzufertigen. Die dadurch entstehenden Kosten sind von der Partei, die diese Anfertigung beantragt hat oder, auf gerichtliche Anordnung, von beiden Parteien je zur Hälfte zu entrichten.

22. Dem Gericht steht in Fragen des Verfahrens ein weitgehendes Ermessen zu. Es kann die in Ziffer 21 enthaltenen Bestimmungen von Zeit zu Zeit ändern oder ergänzen. Die für die amerikanischen Bundesgerichte in Geltung stehenden zivilprozessualen Vorschriften können hierfür als Leitfaden verwendet werden.

23. Bei der Entscheidung von Ansprüchen auf Freistellung von der Pfändung und Versteigerung auf Grund eines Vollstreckungsbefehls, im Pfändungs- und Beschlagnahmeverfahren sind die für den Wohnort des Urteilschuldners geltenden gesetzlichen Bestimmungen ausschlaggebend mit der Maßgabe, daß die Anerkenntnis von Freistellungsanträgen nichtdeutscher Staatsangehöriger dem billigen Ermessen des Gerichts überlassen ist.

24. Verurteilungen zu Schadenersatz haben in deutschen gesetzlichen Zahlungsmitteln zu erfolgen und besitzen die gleiche Kraft und Wirkung wie rechtsgültige Urteile, die von deutschen Gerichten im Rahmen ihrer Gerichtsbarkeit in der amerikanischen Besetzungszone gefällt werden.

25. Dem genannten Gericht wird hiermit, zur Unterstützung der Wirksamkeit und Vollstreckung seiner Urteile, die Berechtigung zur Rechtsprechung auf Billigkeitsgrundlage (equity jurisdiction) erteilt.

26. Ein Urteil, das auf Grund dieser Verordnung gefällt ist, wird am 30. Tage nach Erlassung rechtskräftig, sofern nicht die Partei, die sich beschwert erachtet, vor Ablauf dieser Frist einen Antrag auf Nachprüfung stellt. In diesem Falle hat das Gericht die vollständigen Akten einschließlich einer Übertragung der Beweisaufnahme dem Direktor des Amtes der Militärregierung des Landes, des Sektors oder der Enklave, in dem die Verhandlung stattgefunden hat, unter Bestätigung ihrer Richtigkeit vorzulegen. Dieser kann das Urteil bestätigen, das damit rechtskräftig wird, oder es aufheben und eine neue Verhandlung anordnen.

— IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Bestätigt durch Generalleutnant Lucius D. Clay, Stellvertreter des Militärgouverneurs, am 21. Mai 1946.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 18

Erste Änderung der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung

„Zivilgericht der Militärregierung“

ARTIKEL I

1. Verordnung Nr. 6 der Militärregierung „Zivilgericht der Militärregierung“ wird hiermit geändert durch Einfügung der folgenden Überschrift hinter dem Titel der Verordnung:

TEIL I

„Verfassung, Zuständigkeit und Verfahren des Gerichts“, sowie durch Vorsatz des Zeichens „I-“ vor der Ziffer eines jeden Paragraphen.

2. Paragraph 3 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

„I-3. Der Amtssitz oder Standort des Gerichtshofs ist Stuttgart, er kann jedoch für seine Tagungen andere Zeiten und andere Orte innerhalb seiner örtlichen Zuständigkeit bestimmen.“

3. Paragraph 7 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

„I-7. The Court shall have jurisdiction only over the types of civil actions specified in subsequent parts of this Ordinance.”

4. Section 8 of Military Government Ordinance No. 6 is amended to read as follows:

„I-8. The Court shall have jurisdiction only over

a) Cases in which the cause of action arose within the territorial limits of Land Bavaria, Land Bremen, Land Hesse, Land Württemberg-Baden or the United States Sector of Berlin, herein referred to as the territorial jurisdiction of the Court, and

b) transitory actions in which at least one party, at the time of filing of complaint, resides or is stationed within the territorial limits specified in subsection (a) above, even though the cause of action arose elsewhere in Germany.”

5. Section 9 of Military Government Ordinance No. 6 is amended to read as follows:

„I-9. With respect to parties, the jurisdiction of the Court shall extend to all cases concerning which jurisdiction is deemed to German courts by Military Government Law No. 2, as amended. The Court shall have concurrent jurisdiction in cases which may be tried in German courts when a national of any of the United Nations is a party.”

6. Section 10 of Military Government Ordinance No. 6 is deleted.

7. Section 15 of Military Government Ordinance No. 6 is amended to read as follows:

„I-15. No suit may be filed in this court after the period of six months has elapsed from the accrual of the cause of action except that the six-months' period shall not run during the time any defendant is not present within the territorial jurisdiction of the Court; provided, however, that a suit on a cause of action over which the Court has jurisdiction and which arose on or after 21 November 1945 may be filed on or before 1 March 1948. If service of summons is not made upon the defendant within six months after suit is filed, the Court may dismiss the action unless plaintiff shows to the Court, that failure to serve was because the defendant cannot be found or is outside its territorial jurisdiction.”

8. Section 19 of Military Government Ordinance No. 6 is deleted.

9. Section 20 of Military Government Ordinance No. 6 is deleted.

10. Section 21(a) of Military Government Ordinance No. 6 is amended by striking out the words “The United States Zone, The United States Sector of Berlin or Bremen Enclave” and substituting therefor the words “the territorial jurisdiction of the Court.”

11. The last sentence of Section 21(d) of Military Government Ordinance No. 6 is deleted and the first sentence is amended to read as follows:

“The plaintiff, upon filing a complaint, shall deposit with the Clerk of the Court the prescribed filing fee, no part of which shall in any event be refunded.”

12. The next to the last sentence of Section 21(e) of Military Government Ordinance No. 6 is amended to read as follows:

“Service must be obtained within the territorial jurisdiction of the Court.”

„I-7. Der Gerichtshof ist nur für die in dieser Verordnung weiter unten aufgeführten Arten von Klagen zuständig.“

4. Paragraph 8 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

„I-8. Der Gerichtshof ist nur zuständig

(a) in Fällen, in denen der in der Klage erhobene Anspruch innerhalb der örtlichen Grenzen der Länder Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden oder des amerikanischen Sektors von Berlin — in dieser Verordnung „örtliche Zuständigkeit“ genannt — entstanden ist, und

(b) für Klagen, für die ein ausschließlicher Gerichtsstand nicht begründet ist, wenn mindestens eine Partei bei Einreichung der Klage ihren Wohnsitz oder dienstlichen Aufenthaltsort innerhalb der in Absatz (a) bezeichneten örtlichen Grenzen hat, auch wenn der in der Klage erhobene Anspruch in einem anderen Teile Deutschlands entstanden ist.“

5. Paragraph 9 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

„I-9. Der Gerichtshof ist zuständig in allen Fällen, die in Hinsicht auf die Prozeßparteien auf Grund des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung in seiner geänderten Fassung der Gerichtsbarkeit deutscher Gerichte entzogen sind. Ist eine Partei ein Angehöriger der Vereinten Nationen, so ist in Fällen, die vor deutschen Gerichten verhandelt werden können, der Gerichtshof neben den deutschen Gerichten zuständig.“

6. Paragraph 10 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird gestrichen.

7. Paragraph 15 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

„I-15. Nach Ablauf von sechs Monaten seit Eintritt des den Klageanspruch begründenden Ereignisses kann eine Klage vor diesem Gericht nicht mehr erhoben werden. Die Sechs-Monatsfrist läuft nicht während Abwesenheit eines Beklagten von dem örtlichen Zuständigkeitsbereich des Gerichtshofs. Eine Klage, die sich auf einen Klageanspruch bezieht, für den der Gerichtshof zuständig ist und der am 20. November 1945 oder nach diesem Zeitpunkt entstanden ist, kann jedoch bis zum 1. März 1948 eingereicht werden. Ist innerhalb von sechs Monaten nach Einreichung der Klage keine Zustellung der Vorladung an den Beklagten erfolgt, so kann das Gericht die Klage zurückweisen, es sei denn, der Kläger weist dem Gericht nach, daß die Zustellung nur deswegen nicht erfolgen konnte, weil der Beklagte nicht auffindbar ist oder sich außerhalb der örtlichen Zuständigkeit des Gerichtshofs befindet.“

8. Paragraph 19 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird gestrichen.

9. Paragraph 20 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird gestrichen.

10. Paragraph 21 (a) der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird geändert durch Streichung der Worte: „in der amerikanischen Besetzungszone, im amerikanischen Sektor von Berlin und in der Bremer Enklave“ und deren Ersatz durch die Worte:

„innerhalb der örtlichen Zuständigkeit des Gerichtshofs“.

11. Der letzte Satz des Paragraphen 21 (d) der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird gestrichen und der erste Satz wie folgt geändert:

„Der Kläger hat bei Einreichung der Klage bei dem Gerichtssekretär die vorgeschriebene Einreichungsgebühr zu hinterlegen, die in keinem Falle, weder ganz noch teilweise, zurückerstattet wird.“

12. Der vorletzte Satz des Paragraphen 21 (e) der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

„Die Zustellung muß innerhalb der örtlichen Zuständigkeit des Gerichtshofs erfolgen.“

13. Section 21(I) of Military Government Ordinance No. 6 is amended by deleting the words "the United States Zone, the United States Sector of Berlin or Bremen Enclave" and substituting therefor the words „the territorial jurisdiction of the Court“.

14. Section 21 of Military Government Ordinance No. 6 is further amended by adding thereto the following subparagraph:

„(r) Where a judgment debtor has legal access to Military Payment Certificates, is not prohibited by the provisions of Military Government Ordinance No. 10 or otherwise from obtaining possession of or using them, and is in one of the three categories listed in Section 24 below, entry of satisfaction of a mark judgment shall be made only upon presentation to the Clerk of a receipt showing purchase of the marks through the United States Army Finance Office.“

15. Section 24 of Military Government Ordinance No. 6 is amended by striking the period at the end thereof and by substituting a semicolon therefor, and by adding the following:

„Provided that when all parties to a case have legal access to Military Payment Certificates and fall within one or more of the categories designated below, and are not prohibited by the provisions of Military Government Ordinance No. 10 or otherwise from obtaining possession of or using Military Payment Certificates, the judgment shall be expressed in Military Payment Certificates:

- (I) Natural and juristic persons who are citizens of the United States.
- (II) Personnel and civilian employees of the Armed Forces or other governmental agencies of the United States who are paid for their services exclusively with Military Payment Certificates or dollar credits.
- (III) Dependents of persons in categories (I) and (II) above.“

16. Section 26 of Military Government Ordinance No. 6 is amended by deleting the words "or Enclave“.

17. Military Government Ordinance No. 6 is amended by adding thereto the following section:

„I-27. No execution shall be issued and no levy shall be made under any execution based upon a judgment more than six years old. No suit shall be brought upon any judgment after six years from the date of its rendition.“

ARTICLE II

18. Military Government Ordinance No. 6 is hereby further amended by adding thereto the following:

PART II

Actions Growing out of Motor Vehicle Operation

„II-1. Subject to the provisions of Section I-8 and I-9, the Court shall have jurisdiction over civil actions for damages arising out of the operation of motor vehicles not owned by the United States Government. Unless otherwise specifically provided, the provisions of Part II of this Ordinance only relate to such cases.“

„II-2. The filing fees for such cases shall be 100 marks. All filing fees shall be received by the Clerk and deposited into a special fund subject to disbursement only by order of the court.“

13. Paragraph 21 (I) der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird geändert durch Streichung der Worte: „der amerikanischen Besetzungszone, des amerikanischen Sektors von Berlin oder der Bremer Enklave“ und deren Ersatz durch die Worte: „der örtlichen Zuständigkeit des Gerichtshofs“.

14. Paragraph 21 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird ferner durch Anfügung eines neuen Absatzes wie folgt geändert:

„(r) Hat jemand, der auf Grund des Urteils zur Zahlung verpflichtet ist, rechtmäßigen Zugang zu Militärszahlungsscheinen, ist ihm die Besitzerlangung oder Verwendung dieser Scheine nicht durch die Bestimmungen der Verordnung Nr. 10 der Militärregierung oder anderweitig verboten und fällt er unter eine der drei im nachstehenden Paragraph 24 aufgeführten Gruppen, so darf die Befriedigung eines auf Mark lautenden Urteils nur beurkundet werden, wenn dem Gerichtsssekretär ein Beleg vorgelegt wird, der besagt, daß der Markbetrag über die Finanzstelle der Armee der Vereinigten Staaten erworben wurde.“

15. Paragraph 24 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird geändert durch Streichung des Punktes am Ende des Paragraphen und dessen Ersatz durch ein Semikolon, sowie durch folgenden Zusatz:

„jedoch mit der Maßgabe, daß das Urteil auf Militärszahlungsscheine zu lauten hat, wenn alle Prozeßbeteiligten rechtmäßigen Zugang zu Militärszahlungsscheinen haben, unter eine oder mehrere der nachstehend aufgestellten Gruppen fallen und ihnen nicht die Besitzerlangung oder Verwendung von Militärszahlungsscheinen durch die Bestimmungen der Verordnung Nr. 10 der Militärregierung oder anderweitig verboten ist.“

- (I) Natürliche und juristische Personen, welche die Staatsangehörigkeit der Vereinigten Staaten besitzen.
- (II) Personal und Zivilangestellte der Streitkräfte der Vereinigten Staaten oder deren Regierungsbehörden, die für ihre Dienste ausschließlich in Militärszahlungsscheinen oder durch Dollargutschriften bezahlt werden.
- (III) Familienangehörige von Personen der obigen Gruppen (I) und (II).“

16. Paragraph 26 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird geändert durch Streichung der Worte: „oder der Enklave“.

17. Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird durch Anfügung eines neuen Paragraphen wie folgt geändert:

„I-27. Aus einem Urteil, dessen Erlaß mehr als sechs Jahre zurückliegt, darf weder eine Zwangsvollstreckung noch eine Beschlagnahme erfolgen. Auf ein Urteil, das vor mehr als sechs Jahren erlassen wurde, kann keine Klage gestützt werden.“

ARTIKEL II

18. Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird durch einen weiteren Zusatz wie folgt geändert:

TEIL II

Klagen, die aus dem Betriebe von Kraftfahrzeugen erwachsen

„II-1. Vorbehaltlich der Bestimmungen der Paragraphen I-8 und I-9 ist der Gerichtshof für Klagen auf Schadenersatz aus dem Betriebe von Kraftfahrzeugen zuständig, die nicht Eigentum der amerikanischen Regierung sind. Soweit nichts anderes ausdrücklich bestimmt ist, beziehen sich die Bestimmungen dieses Teiles II der Verordnung nur auf solche Fälle.“

„II-2. Die Gebühr für die Einreichung der Klage beträgt 100 Mark. Alle diese Gebühren sind von dem Gerichtsssekretär in Empfang zu nehmen und in einem Sonderfonds zu hinterlegen; Auszahlungen erfolgen nur auf Anordnung des Gerichts.“

“II-3. Liability shall be based on fault, negligent or intentional, which is established to be the proximate cause of the damage or injury. Contributory negligence may be pleaded and proved as a bar to recovery. In determining the application of these principles of liability, the Court may be guided by the Restatement of the Law of Torts as published by the American Law Institute. Evidence of the violation of the German traffic regulations and rules of the road with respect to the operation of motor vehicles and the conduct of pedestrians and others in relation thereto, except as modified by the Control Council or Military Government, shall be admissible as proof but shall not be considered conclusive proof of negligence. Except as otherwise provided herein, the Court shall apply the German Law as modified by the Control Council or Military Government.”

ARTICLE III

19. Military Government Ordinance No. 6 is further amended by adding thereto the following:

PART III

“Court Sitting as Rhine Navigation Court

“III-1. The Court shall act as a Rhine Navigation Court for the purpose of the Revised Navigation Act of 17 October 1868 (Preußisches Gesetzblatt 1869, p. 798) as amended (herein referred to as the Convention of Mannheim) with the power to hear and determine civil cases thereunder, subject to the provisions of Sections I-8 und I-9, and to the limitations of Article 35 of the Convention of Mannheim.”

“III-2. When acting as Rhine Navigation Court, the Court shall sit at Mannheim, at Wiesbaden, and at such other places as it may determine to be convenient to all concerned.”

“III-3. The filing fee for such cases shall be two percent of the amount in litigation, but not less than 20 marks or more than 100 marks.”

“III-4. The jurisdiction of the Court in such cases shall extend only to deciding, in summary proceedings, civil actions

- (a) Concerning the amount of payment of fees for piloting, crane services and weighing as well as harbor and quay fees;
- (b) Concerning obstacles placed into the tow path by private persons;
- (c) Concerning damage caused by ships and rafts during their passage or in landing;
- (d) Concerning damage to land alleged to have been caused by tow horses.”

“III-5. In exercising such jurisdiction the Court shall be guided by the Convention of Mannheim, the ‘Gesetz über die Rheinschiffahrtsgerichte’ of 5 September 1935 (Reichsgesetzblatt I, p. 1142) and all other relevant German legislation applicable to Rhine Navigation Courts immediately before 14 November 1936 in the area now occupied by the United States.”

“III-6. Appeals from decisions of the Court sitting as a Rhine Navigation Court may be made in every case to the Commission Centrale du Rhin only. The procedure for such appeals shall be as prescribed in Article 37 of the Convention of Mannheim. The provisions of Section 26 of Part I of this Ordinance for the filing of a petition for review shall not apply to cases where the Court is sitting as a Rhine Navigation Court.”

„II-3. Haftpflicht wird begründet durch fahrlässiges oder vorsätzliches Verschulden, welches im adequate Kausalzusammenhang mit dem Schaden oder der Verletzung steht. Mitwirkendes Verschulden kann zwecks Ausschluß des Schadenersatzanspruches eingewendet und unter Beweis gestellt werden. Bei der Anwendung dieser Haftpflichtgrundsätze kann das Gericht sich der von dem Amerikanischen Rechtsinstitut (American Law Institute) veröffentlichten Darstellung des Rechts der unerlaubten Handlungen als eines Leitfadens bedienen. Die Verletzung deutscher Verkehrsregeln und Vorschriften für den Straßenverkehr in Bezug auf den Betrieb von Kraftfahrzeugen und das Verhalten von Fußgängern und anderen Teilnehmern am Straßenverkehr, soweit sie nicht durch den Kontrollrat oder die Militärregierung geändert sind, ist zum Beweis zuzulassen, erbringt jedoch keinen unwiderlegbaren Beweis für Fahrlässigkeit. Das Gericht hat, soweit in dieser Verordnung nichts anderes bestimmt ist, deutsches Recht in der von dem Kontrollrat oder der Militärregierung geänderten Fassung anzuwenden.“

ARTIKEL III

19. Verordnung Nr. 6 der Militärregierung wird durch einen weiteren Zusatz wie folgt geändert:

TEIL III

Das Gericht als Rheinschiffahrtsgericht

„III-1. Das Gericht in seiner Eigenschaft als Rheinschiffahrtsgericht im Sinne der Revidierten Schiffsahrtsakte vom 17. Oktober 1868 (Preußisches Gesetzblatt 1869, S. 798) in ihrer geänderten Fassung — nachstehend Mannheimer Konvention genannt —, verhandelt und entscheidet unter diese Konvention fallende Zivilklagen nach Maßgabe der Bestimmungen der Paragraphen I-8 und I-9 und der Beschränkungen in Artikel 35 der Mannheimer Konvention.“

„III-2. In seiner Eigenschaft als Rheinschiffahrtsgericht hat das Gericht seinen Sitz in Mannheim, in Wiesbaden und in den sonstigen Orten, die es im Interesse aller Beteiligten als geeignet erachtet.“

„III-3. Die Gebühr für die Einreichung der Klage beträgt 2% des Streitwertes, jedoch mindestens 20 Mark und höchstens 100 Mark.“

„III-4. Die Zuständigkeit des Gerichts in solchen Fällen erstreckt sich lediglich darauf, die folgenden Arten von Zivilsachen im beschleunigten Verfahren zu entscheiden:

- (a) wegen des Betrages und der Zahlung von Lotsen-, Kran-, Waage-, Hafen- und Bollwerksgebühren;
- (b) wegen der von Privatpersonen vorgenommenen Hemmung des Leinpfades;
- (c) wegen der Beschädigungen, welche Schiffer und Flößer während ihrer Fahrt oder beim Anlanden anderer verursacht haben;
- (d) wegen der den Eigentümern von Zugpferden zur Last gelegten Beschädigungen am Grundeigentum.“

„III-5. Das Gericht hat sich bei Ausübung seiner Rechtsprechung der Mannheimer Konvention, des ‘Gesetzes über die Rheinschiffahrtsgerichte’ vom 5. September 1935 (Reichsgesetzblatt I, S. 1142) sowie aller anderen deutschen gesetzlichen Bestimmungen, die vor dem 14. November 1936 in dem jetzt von den Vereinigten Staaten besetzten Gebiet in Kraft waren und auf die Rheinschiffahrtsgerichte anwendbar sind, als Leitfaden zu bedienen.“

„III-6. Rechtsmittel gegen Entscheidungen des Gerichts in seiner Eigenschaft als Rheinschiffahrtsgericht können in jedem Falle nur bei der Rheinzentralkommission eingelegt werden. Das bei der Behandlung solcher Rechtsmittel anzuwendende Verfahren richtet sich nach den Vorschriften des Artikels 37 der Mannheimer Konvention. Die Bestimmungen des Paragraphen 26 in Teil I dieser Verordnung über die Stellung eines Antrages auf Nachprüfung finden auf Fälle, in denen das Gericht als Rheinschiffahrtsgericht tagt, keine Anwendung.“

ARTICLE IV

20. This Ordinance becomes effective on 13 September 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Information Control Regulation No. 3

1. Information Control Regulation No. 1 is hereby rescinded and this revised Regulation is substituted therefor, to become effective on 3 October 1947.

2. This Regulation sets forth the conditions under which certain of the activities prohibited by Military Government Law No. 191 Amended (1) may take place.

3. No person as hereinafter defined shall conduct any of the following activities, except under a license granted by Military Government and in accordance with the provisions of such license and Military Government legislation and lawful instructions:

a. Publishing of newspapers, magazines, periodicals, books, posters, pamphlets, printed music and other publications;

b. Operation of a news service, news or photographic agency, radio broadcasting or television station or system, wired radio transmission or audiofrequency distribution system;

c. Production of a sound recording, or the production or distribution of motion picture films;

d. Arranging the public performance of operas, operettas, plays, musical comedies, ballets, pantomimes, variety, cabaret, or other performances using actors, performers but excluding the activities authorized in paragraphs f and g of Section 5 of this Regulation; serving as an agent for activities which require licenses; serving as owner or director of such activities.

4. No person shall commercially exhibit motion picture films, except after receiving written authorization from Military Government, and in accordance with Military Government legislation and lawful instructions.

5. The following activities may be performed by any person who has a classification of Group 4 or 5 under the Law for Liberation from National Socialism and Militarism, or who is not affected by the provisions of such law, or who has been previously approved by Military Government to engage in such activities, provided that such person conforms with the provisions of Section 6 of this Regulation, and all other pertinent Military Government legislation and lawful instructions:

a. Distribution, selling or lending commercially newspapers, magazines, periodicals, books, pamphlets, posters, printed music and other printed or mechanically reproduced publications or matter;

b. Printing newspapers, magazines, periodicals, books, pamphlets, posters, printed music for licensed publishers thereof and engaging in any other printing or mechanical reproduction activities;

c. Providing to licensed producers and other persons authorized by this regulation the facilities of theaters, concert halls, opera houses, outdoor stadia and other places of public entertainment;

ARTIKEL IV

20. Diese Verordnung tritt am 13. September 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Nachrichtenkontrollvorschrift Nr. 3

1. Die Nachrichtenkontroll-Vorschrift Nr. 1 wird hiermit aufgehoben. An ihre Stelle tritt mit Wirkung vom 3. Oktober 1947 vorliegende abgeänderte Vorschrift.

2. Diese Vorschrift setzt die Bedingungen fest, unter welchen bestimmte der gemäß Gesetz Nr. 191 der Militärregierung, Abänderung 1, verbotene Tätigkeiten ausgeübt werden können.

3. Die nachstehend aufgeführten Tätigkeiten dürfen von jemand, der im Sinne von Ziffer 7 dieser Vorschrift als „Person“ gilt, nur auf Grund einer von der Militärregierung erteilten Lizenz und in Übereinstimmung mit den darin festgesetzten Bestimmungen sowie mit den von der Militärregierung erlassenen Gesetzen und gesetzlichen Anweisungen ausgeübt werden:

a. das Herausgeben von Zeitungen, Magazinen, Zeitschriften, Büchern, Plakaten, Broschüren, Noten oder sonstigen Veröffentlichungen;

b) das Betreiben von Nachrichtendiensten, Nachrichten- oder Bildagenturen, Rundfunk- oder Fernsehstationen oder -netzen, Drahtfunksendern und Niederfrequenz-Übertragungsanlagen;

c. das Herstellen von Tonaufnahmen oder die Herstellung und den Verleih von Lichtspielfilmen;

d. das Veranstalten öffentlicher Aufführungen wie Opern, Operetten, Schauspiele, Singspiele, Ballettvorstellungen, Pantomimen, Variété, Kabarett- oder andere Vorstellungen, in denen Schauspieler oder Artisten mitwirken mit Ausnahme derjenigen Tätigkeiten, die gemäß Ziffer 5 dieser Vorschrift, Absatz f und g, zulässig sind; ferner die Betätigung als Agent lizenzpflichtiger Unternehmen und als Besitzer oder Regisseur solcher Unternehmen.

4. Die gewerbliche Vorführung von Lichtspielfilmen ist nur auf Grund einer von der Militärregierung erteilten schriftlichen Genehmigung und gemäß den Gesetzen und gesetzlichen Anweisungen der Militärregierung gestattet.

5. Unter der Voraussetzung, daß die in Ziffer 6 dieser Vorschrift festgesetzten Bedingungen sowie alle anderen einschlägigen Gesetze und gesetzlichen Anweisungen der Militärregierung erfüllt sind, dürfen Personen, die gemäß dem Gesetz zur Befreiung von Nationalsozialismus und Militarismus in Gruppe 4 oder 5 eingestuft worden sind, oder die von den Bestimmungen dieses Gesetzes nicht betroffen werden, oder denen die Ausübung einer solchen Tätigkeit bereits vorher von der Militärregierung gestattet worden ist, folgende Tätigkeiten ausüben:

a. das Vertreiben, Verkaufen oder gewerbliche Verleihen von Zeitungen, Magazinen, Zeitschriften, Büchern, Broschüren, Plakaten, Noten und sonstigen Veröffentlichungen;

b. das Drucken von Zeitungen, Magazinen, Zeitschriften, Büchern, Broschüren, Plakaten, Noten für die entsprechenden lizenzierten Verleger und jede andere Art von Betätigung auf dem Gebiet des Druckwesens oder der mechanischen Vervielfältigung;

c. das Zurverfügungstellen von Theatern, Konzertsälen, Opernhäusern, Freilichtbühnen und anderen öffentlichen Unterhaltungsstätten an lizenzierte Veranstalter oder an andere gemäß dieser Vorschrift zugelassene Personen;

d. Processing or printing motion picture film obtained from licensed film producers or other persons authorized by Military Government;

e. Distributing, selling or lending commercially sound recordings;

f. Operating small travelling entertainment enterprises (ambulantes Gewerbe) which are registered under Title 3 of the German Trade Code (Gewerbeordnung), such as carnivals, side shows (Schaubuden) dance bands, and mechanical entertainment devices (ferris wheels merry-rounds, shooting galleries, etc.);

g. Presenting music which is incidental to a religious service, or to other activities clearly non-musical in character, such as the sale of food or beverages, or the presentation of spoken drama by a theatrical producer who has been duly licensed by Military Government.

6. No person as hereinafter defined shall, except as may be specifically authorized by Military Government, publish, distribute, sell or lend commercially, nor print or otherwise mechanically produce or reproduce any newspaper, periodical, pamphlet, book, poster, printed music or other publication; nor shall any person present any radio, television, wired radio transmission or audio frequency distribution system program; nor shall any person sell or distribute any news or picture, nor produce, synchronize, develop, print or otherwise process or sell, rent or otherwise distribute or exhibit any motion picture film, nor produce, distribute or sell any sound recording, nor produce or conduct any entertainment or dramatic production or activity, nor present any music, which:

a. Incites to riot or resistance to Military Government, jeopardizes the occupying troops, or otherwise endangers military security;

b. Propagates former National Socialist or related "völkisch" ideas, such as racism and race hatred, or propagates any fascist or antidemocratic ideas, or any militarist ideas, or pan-Germanism or German imperialism;

c. Constitutes a malicious attack upon policies or personnel of Military Government, aims to disrupt unity among the Allies, or seeks to evoke the distrust and hostility of the German people against any Occupying Power;

d. Appeal to Germans to take action, against democratic measures undertaken by Military Government.

7. For the purposes of this Regulation, the term "person" shall include any natural person, except natural persons subject to U. S. or Allied military law, and any juristic person existing under public or private law, including associations, corporations, partnerships or governmental agencies.

8. Any person violating any of the provisions of this Regulation shall, upon conviction by Military Government Court, be liable to such lawful punishment, excepting death, as the Court may determine.

By Order of Military Government.

d. das Verarbeiten oder Kopieren von Lichtspielfilmen, die von lizenzierten Filmherstellern oder anderen von der Militärregierung zugelassenen Personen bezogen worden sind;

e. das Vertreiben, Verkaufen oder gewerbliche Verleihen von Tonaufnahmen;

f. das Betreiben kleiner, der Lustbarkeit dienender Wanderunternehmen, wie sie unter Titel III der deutschen Gewerbeordnung aufgeführt sind, z. B. Karnevale, Schaubuden, Tanzgruppen, der Lustbarkeit dienende mechanische Einrichtungen (Riesenräder, Karusselle, Schießbuden usw.);

g. das Darbieten von Musik im Rahmen eines Gottesdienstes oder anderer Veranstaltungen, die eindeutig keinen musikalischen Charakter tragen, wie z. B. die Verabreichung von Speisen und Getränken oder die Aufführung gesprochener Theaterstücke durch einen von der Militärregierung ordnungsgemäß lizenzierten Theaterunternehmer.

6. Ohne die besondere Erlaubnis der Militärregierung darf niemand, der im Sinne von Ziffer 7 dieser Vorschrift als Person gilt, Zeitungen, Zeitschriften, Broschüren, Bücher, Plakate, Noten oder sonstige Veröffentlichungen herausgeben, vertreiben, verkaufen oder gewerbsmäßig verleihen; noch drucken oder auf andere Weise mechanisch herstellen oder vervielfältigen; noch Rundfunk-, Fernseh-, Drahtfunk- oder Niederfrequenz-Programme darbieten; noch Nachrichten oder Bildaufnahmen verkaufen oder vertreiben; noch Lichtspielfilme herstellen, synchronisieren, entwickeln, kopieren oder auf andere Weise verarbeiten oder verkaufen, verleihen oder auf andere Weise vertreiben oder vorführen; noch Tonaufnahmen herstellen, vertreiben oder verkaufen; noch eine dramatische oder der Unterhaltung dienende Vorstellung oder Darbietung vorführen oder leiten; noch Musikstücke aufführen, welche:

a. zu Unruhen oder zum Widerstand gegen die Militärregierung aufstacheln, die Besatzungstruppen gefährden oder die militärische Sicherheit auf andere Weise bedrohen;

b. die ehemals nationalsozialistische oder verwandte „völkische“ Gedanken, wie z. B. die Rassentheorie und den Rassenhaß, oder faschistische oder undemokratische Anschauungen verbreiten oder den Militarismus, Pan-germanismus oder den deutschen Imperialismus fördern;

c. einen böswilligen Angriff auf die Politik oder das Personal der Militärregierung darstellen oder darauf abzielen, die Eintracht unter den Alliierten zu zerstören, oder dazu angetan sind, das Mißtrauen und die Feindseligkeit der Bevölkerung gegenüber den Besatzungsmächten hervorzurufen;

d. die Bevölkerung auffordern, den von der Militärregierung ergriffenen demokratischen Maßnahmen Widerstand entgegenzusetzen.

7. Für die Zwecke dieser Vorschrift bezeichnet der Ausdruck „Person“ alle natürlichen Personen mit Ausnahme derjenigen, die der amerikanischen oder alliierten Militärgerichtsbarkeit unterstehen, sowohl als auch alle juristischen Personen des öffentlichen und privaten Rechts einschließlich Vereinigungen, Gesellschaften, Körperschaften oder Behörden.

8. Jeder Verstoß gegen die Bestimmungen dieser Vorschrift ist strafbar, wobei das betreffende Gericht der Militärregierung nach Überführung des Täters jede gesetzliche Strafe mit Ausnahme der Todesstrafe verhängen kann.

Im Auftrage der Militärregierung.